**Техническая спецификация**

**на оказание услуг по письменного переводу**

Требования к оказанию услуг:

1. Потенциальный поставщик предпочтительно должен иметь в основном штате переводчиков в количестве не менее 2 специалистов (аттестованных/дипломированных), должны иметь профессиональное высшее переводческое, лингвистическое или филологическое образование и иметь опыт работы по письменному переводу технических и юридических текстов не менее 3 лет.
2. Потенциальный поставщик должен иметь не менее 5 (пяти) рекомендательных писем и (или) отзывов от предыдущих клиентов.

3. Заявка на перевод предоставляется в бумажном (с предоставлением документов нарочно по месту нахождения Исполнителя) или электронном виде высылкой по электронной почте в адрес Исполнителя.

4. Перевод предоставляется в бумажном (с предоставлением документов нарочно по месту нахождения Заказчика) и электронном виде высылкой по электронной почте в адрес Заказчика в сроки, указанные в заявках Заказчика.

5. Срок выполнения перевода определяется Заказчиком в заявке в каждом случае отдельно.

6. Исполнитель обязуется приступить к оказанию Услуг с момента получения Заявки.

7. Перевод документов должен обладать смысловой достоверностью и быть понятен для восприятия, а также должен выполнен с пониманием контекста документа и специфики сферы деятельности Заказчика.

7. Перевод документов должен быть выполнен грамотно и ясно изложен с учетом специфических особенностей той сферы, в которой производится перевод (аутентичность текстов перевода).

8. Услуги Исполнителя должны предусматривать также переработку (сверку) текстов- переводов для их соответствия первоначальному оригиналу документа, а также приведение формата переведенного документа к формату оригинала.

9. Подстрочник для переводчика не допустим.

10. Скорость перевода для данного договора принимается из расчета 5 страниц в день.

11. Срок ускоренного перевода оговаривается по согласованию сторон и не может быть менее срока, предусмотренного п. 10 Технической спецификации.

12. Не допускается пропуск каких-либо фрагментов исходного текста, использование машинного (автоматизированного) перевода, а также искажение их смысла и стиля.

13. Исполнитель выполняет перевод документов качественно, включая редактирование и унификацию терминологии текста, и приведение его к единому стилю изложения.

14. Предоставление письменного перевода: в случае непонимания Заказчиком текста перевода, Исполнитель предоставляет разъяснения перевода.

15. Единица измерения: расчетная страница – одна страница формата А4, шрифт Times New Roman, 12 кегль, одинарный интервал, поля: 20 мм, 30 мм, 20 мм, 15 мм - объем одной страницы в формате MS Word берется из расчета 1 800 (одна тысяча восемьсот) знаков на странице с пробелами, согласно функции подсчета «статистика».

16. Объем одной страницы в форматах Excel, Power Point, а также в других форматах берется из расчета 1 800 (одна тысяча восемьсот) знаков с пробелами на странице путем копирования в формат MS Word и подсчета при помощи функции «статистика».

17. Наличие у Исполнителя корпоративной почты, для отправки электронного материала и указание точного адреса корпоративной почты.

18. Тексты переводов предоставляются в форматах MS Word, Excel, Power Point, в соответствии с форматом оригинального документа, через одинарный построчный интервал. Переводы таблиц, диаграмм предоставляются в формате MS Excel.

19. Исполнитель должен определить ответственное лицо, уполномоченное оперативно реагировать на заявки Заказчика и корпоративную почту.

20. По требованию Заказчика ответственное лицо или официальный представитель Исполнителя обязан явиться для согласования, утверждения текстов, информации и прочего в течение 1 (одного) календарного дня в офис Заказчика.

21. Объем и сроки оказания услуг устанавливается заявками Заказчика, в том числе в выходные и праздничные дни по требованию Заказчика.

22. Гарантийный срок на Услуги: 1 (один) календарный год с даты подписания Акта оказанных услуг, в течение которого, Исполнитель обязуется устранить замечания Заказчика к осуществленному переводу.

Документация, предоставляемая Исполнителем при заключении Договора:

1. Дипломы с приложением, подтверждающие квалификацию специалистов Исполнителя. (Диплом без приложения недействителен);
2. 5 (пять) копий рекомендательных писем или отзывов от предыдущих клиентов.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№ лота** | **Условия перевода** | **Цена за 1 страницу, тенге без учета НДС** | **Цена за 1 страницу ускоренного перевода, тенге без учета НДС** |
| 1 | С русского языка на казахский язык, с казахского языка на русский язык |  |  |
| 2 | С русского языка на английский язык, с английского языка на русский язык |  |  |
| 3 | С казахского языка на английский язык, с английского языка на казахский язык |  |  |